

Ungeschaffen, spontan erfüllend

Ungeschaffen, spontan erfüllend,
durch Äußeres nicht erkennbar.
Im Besitz von Weisheit, Liebe, Fähigkeit,
ist des Buddha-Seins zweifache Nützlichkeit.

*asaṃskṛtaṃ anābhogaṃ aparapratyayoditaṃ |
buddhatvaṃ jñānakāruṇyaśaktyupetaṃ dvayārthavat ||*

འདུས་མ་བྱས་ཤིང་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།
ཁག་ནི་ཀྱི་རྒྱུན་གྱིས་རྟོགས་མིན་པ།
མཁྱེན་དང་བརྩེ་དང་རུས་པར་ལྷན།
དོན་གཉིས་ལྷན་པའི་སངས་རྒྱས་ཉིད། །

Zitat: Auszug aus »Die Buddhanatur« *Mahāyānottaratantraśāstra* Kap 1 Vers 5 »Element« *dhātu*
ins Deutsche übertragen von: ©Vajrabhadra